





Princeton University Library



32101 077809780

---

PRINCETON UNIVERSITY LIBRARY

---

*This book is due on the latest date  
stamped below. Please return or renew  
by this date.*

---













# انجيل برنابا

تفككة في معرض الدين

مجموعة فصول انتقادية مبنية على حقائق راهنة تفند  
اقوال هذا « الانجيل » وتدحض دعاويه

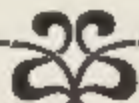
( نقلًا عن مجلة الشرق والغرب )

صدر من المكتبة الانكليزية

« طبعة ثالثة »

طبع بمطبعة النيل المسيحية بشارع المناخ عمرة ٣٧ بمصر

سنة ١٩٢٤



(RECAP)

B52860

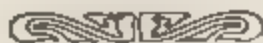
.B42154

1924

# انجيل برنابا

الى القاريء !

هذه سلسلة مقالات نشرت تباعاً في مجلة « الشرق والغرب » باللغتين العربية والانكليزية وهي تبحث في تاريخ « انجيل برنابا » الذي ظهر حديثاً وطُحِت به السنة القوم وتبين موضعه من الحقيقة. وقد اضطررنا الى الكتابة عنه مكرهين لا نغيرين لعلنا انه من الكتب الملققة التي لا يجب الاهتمام بها والالتفات اليها اذ الوقت اثنى من ان يضع في مناقشات ومحاكمات تافهة. ولكننا لما رأينا بعض الذين كنا نتوهمهم عقلاء قد صدقوا دعوى هذا الكتاب واهتموا به اهتماماً عظيماً لم نبدأ من اعارة صيحتهم اذانا صاعية خدمة للحق وعيرة على الدين. ف نحن نرفع هذا الكتيب الى جميع الدين بهمهم « انجيل برنابا » المذكور عسى ان يأتي بالفائدة المطلوبة والله حسبنا ونعم الوكيل





# انجيل برنابا

## مقدمة

ظهر حديثاً هذا «الانجيل» الايطالي مترجماً الى اللغة الانكليزية ترجمة دقيقة ومصدراً بمقدمة منافية الاذيال عن تاريخ هذا المؤلف وطريقة اكتشافه وما يحتويه من الافوال والتعاليم الى غير ذلك من التفاصيل التي تهتم من يهتد امرهد الكتاب

ولا ينبغي ان اسم هذا «الانجيل» (لا مضمونه) قد كان معروفاً في الهند (وفي مصر ايضاً) منذ زمان قديم وكثيراً ما استشهد به البعض في مجادلاتهم ومباحثهم مع انهم لم يكونوا يعرفون منه الا اسمه . وهذا يدل على قوة حججهم وموقع اقوالهم من الحقيقة . وهم لولا ورود ذكره في مقدمة ترجمة القرآن الانكليزية للملازمة جورج سايل ما عرفوا عنه شيئاً ولا اتصل بهم ذكره . والغريب انك كثيراً ما ترى اعداء الديانة المسيحية يستشهدون به في اتهمهم النصارى بتحريف الانجيل

ويعززون به دعاويهم واقاويلهم واتنا لتأسف وايم الحق ان  
يتخذ اخواننا المسلمون هذا الكتاب سلاحاً في حملاتهم على  
النصارى وهم لا يعرفون منه الا اسمه

وبخيل الينا ان هذا «الانجيل» سيلعب في الشرق دوراً  
مهماً فقد ظهرت ترجماته في مصر والهند وشغل حديثه السنة  
الكثيرين ممن بهمهم الوقوف على تاريخه وحقيقته وما يحزن  
انك ترى الكثيرين ممن يجادلون في الامور الدينية يعززون  
اقوالهم بشواهد ليس لهم بها عهد ويتعاملون عن حقائق أولية  
واهنة كما سترى

على ان الحق يعلو ولا يعلى عليه. ولذلك نرحب بظهور  
هذا الكتاب ونفسح له المجال لكي يلعب دوره السحري  
ويطوي كما انطوى غيره من الملفقات. ولا نشك في ان  
المقلاء متى وقفوا على محتوياته علموا موضعه من الحقيقة  
ونظروا اليه بالعين التي يستحقها

فغاية الفصول الآتية هي امانة اللثام عن حقيقة هذا  
الكتاب لكي يطلع عليه القاريء الاديب ويبنى بعد ذلك حكمه  
عليه وسنذكر تاريخ نسخته الايطالية المخطوطة (وهي الوحيدة)

ونبين هر هي النسخة الاصلية أم هي منقولة عن نسخة اخرى.  
ومتى فعلنا ذلك عمدنا الى نقد محتوياته وتعاليمه لكي يطلع عليها  
العام والخاص

وقبل الشروع في ذلك لابد لنا من كلمة بين بها معنى  
كلمة «نجيل» لان الكثيرين يستعملونها وهم لا يعلمون معناها  
الحقيقي. فمن الواجب اذاً تحديد معناها لكي يكون الجميع على  
صيرة. لا سيما انه لم يكن لكلمة من كلمات اللغة ما قد كان  
لهذه الكلمة من النصيب في الحولان على الالسن

## الفصل الاول

### معنى كلمة «انجيل»

«الانجيل» كلمة معربة عن اليونانية معناها بشارة أو خبر مفرح وهي تطلق على كتاب النصارى المحتوي على البشارة المفرحة التي جاء بها يسوع المسيح الى عالم الالتم والخطية . وهذه البشارة هي ملخص ما قاله وفعله في اثناء اقامته وتجوّاله بين البشر . هذا هو المعنى الذي اراده هو وتلاميذه بكلمة «انجيل» (انظر مرقس ١٥: ١ توبوا وآمنوا بالانجيل والمعنى «آمنوا بالبشارة المفرحة التي انا اتيكم بها» - لان «الانجيل» لم يكن قد كتب بعد)

واما في الاصطلاح فتطلق الكلمة على مجموعة المكتوبات التي اعلنت بها البشارة المذكورة للناس . وقد تطلق عموماً على الكتاب الموحى به المعروف عند النصارى بالمهد الجديد . والى هذا تشير كلمة «انجيل» في القرآن . ولا بأس من هذه التسمية مع ان غاية الكنيسة الاولى كانت اطلاق اللفظة اصطلاحاً على سيرة يسوع المسيح «المرسة الاسفار» تمييزاً لها



عن نقية اسفار الكتاب الموحى به و بناء على ذلك لا يصح  
اطلاق هذه الكلمة على كل من البشائر الاربع لان المراد بقولنا  
«انجيل متى» مثلاً هو «انجيل يسوع المسيح كما كتبه متى»  
وهذا حسب الاصل اليوناني . وبعبارة اخرى انه من الخطأ  
الفادح ان ندسب الى كل من البشيرين الاربعة «انجيلاً»  
خاصاً. لان الحقيقة هي ان كلاً منهم كتب انجيل يسوع المسيح  
كما اُلهم واوحى اليه. اما اسماء اسفار هذه السيرة فليست جزءاً  
من الوحي بل هي وضعية كاسماء سور القرآن  
فترى مما تقدم ان لكلمة «انجيل» ثلاثة معان مختلفة  
وهي :-

- (١) بشارة مفرحة بحسب (المعنى الوضعي)
  - (٢) سيرة يسوع المسيح الاربعة البشائر (بحسب الاصطلاح)
  - (٣) كتاب النصارى عموماً
- هذا وان المسلمين والمسيحيين في مباحثاتهم معاً يشيرون  
غالباً الى المعنى الثالث ولكن اذا اريد استعمال هذه اللفظة في  
معرض البعض عن الكل او السكل عن البعض فيجب التمييز  
وعدم الخلط بين المعاني المختلفة

ولسطر الآن في نسبة هذه السيرة المربعة البشائر الى غيرها من سير المسيح الموحودة او المفقودة والاخيرة تقسم الى قسمين (اولهما) السير التي ظهرت في عصر الرسل (وثانيهما) السير التي ظهرت بعد ذلك العصر

اما التي ظهرت في عصر الرسل فلا شك في انها كانت مفيدة في وقتها وان هي لم تكن على شيء من الوحي وقد اشار اليها لوقا الرسول في دباجة بشارته قائلا : - « اذ كان كثيرون قد اخذوا تناليم قصة في الامور المتيقنة عندنا كما سلمها اليتنا الذين كانوا منذ البدء معانيين وخداما للكلمة الخ » - والارحح ان لوقا نقل عن هؤلاء الكتاب كثيرا مما هو مفيد ثم اهلكت كتبهم بعد ذلك اذ لم يبق حاجة اليها ولما كانت هذه المؤلفات مفقودة اليوم فلا فائدة في اطالة البحث عنها

اما المؤلفات التي ظهرت في عصر الرسل فانها دعت «انجيل» اي (بشائر) تقليداً للانجيل الصحيح وسببت كدبا الى الرسل . وقد فقد اليوم معظمها ولم يبق منها الا شذرات وكانت غاية مؤلفيها ادخال بدعهم وملفاتهم الى الكنيسة . فمن هذا القبيل الكتاب المعروف «بانجيل بطرس» وقد بقي منه

اليوم شذرات صغيرة . ومثله كتاب باسليدس المبتدع الذي ادعى انه تلقاه سرّاً من بطرس عن يد رجل يدعى كلوخس . ولا يحى ان كلمة الله الحقيقية لا تنزل سرّاً على احد (وهذا مما يوافقنا عليه اخواننا المسلمون ايضاً) فكل كتاب يدعي صاحبه انه رل عليه سرّاً لا يخرج عن حيز التلفيق والتدجيل ولحن الخط ان نسخة باسليدس المذكورة قد فقدت ولا نعلم هل اطلع عليها احد

هذا ما بشأن «الانجيل» التي ظهرت في المئة الثانية للميلاد. اما «انجيل برناباه» الذي نحن بصدده فانه لم يرد ذكره في قائمة تلك «الانجيل» المفقدة . وهذا يزيل كل شبهة وريب بشأن تاريخه الحقيقي وبشت انه لم يكتب في عصر الرسل ولا هو من المؤلفات القديمة

ترى ما هي العلامة التي افرز بواسطتها صحيح هذه المؤلفات من كاذبها ؟

كانت العلامة ان التي كان تاريخها يرجع الى عصر الرسل

(\*) الارجح انه لم تكن في المة الثانية انجيل معروف بهذا الاسم وعلى قرص وجوده ايضاً فلا يمكن ان يكون هو نفس الكتاب الذي ظهر حديثاً كما سبق في ج٢

نقبت باجماع الرأي العام - وما سوى ذلك اهل واختى .  
 والبشائر الاربع بقيت وعاشت لانها ترجع الى عصر الرسل  
 ولانها تحتوي على سيرة يسوع المسيح الحقيقية . ومباراة  
 اخرى - انها عاشت لانها كان لها حق ان تعيش

ترى هل في ذلك ما يخالف مبدأ الوحي ؟ كلا لعمر الحق .  
 ولقد وقع للقرآن ما وقع للبشائر الاربع المذكورة من هذا  
 القبيل فرفض بعض الآيات ودون غيرها وذلك بناء على  
 الشهادة التي اقيمت لكل منها . وهكذا كان الواقع في جمع  
 الانجيل فان الله الهم الكنيسة الاولى الى قبول الصحيح الذي  
 اوحى به روحه الامين ورفض ما كان خارجاً عن حدود الوحي  
 فجاء الانجيل الصحيح كما تراه الآن وهو يدعى ايضاً بالعهد  
 الجديد ويشتمل على البشائر الاربع

ينتج مما تقدم انه لم يبق اليوم مجال لقبول مؤلفات جديدة  
 وضمها الى الانجيل الحقيقي لان جمع الانجيل قد اكمل وختم عليه  
 الذين كانوا اهلاً للختم عليه . فكما ان المسلمين يرفضون اليوم ان  
 يزيدوا على القرآن سورة جديدة بحجة ان جمعه قد اكمل هكذا  
 يرفض المسيحيون زيادة مؤلف جديد على الانجيل الحقيقي

و دا علمت ذلك رأيت انه لم يبق مجال لقبول « انجيل  
 برنابا » او اي « انجيل » آخر لان امثال هذه « الاناجيل » لا  
 يخرج عن حيز تقاليد لا يمكن التثبت من صحتها او كذبها الا  
 بمقابلتها مع البشائر الاربع اما « انجيل برنابا » الحديث فواضح  
 أمره لكل ذي ذمة ظاهرة وعقل منصف وثابت ان مؤلفه  
 لم يلفقه الا بنية سيئة سيما ان التاريخ لم يمكن له عهد به  
 لا في ايام المسيح ولا في زمان محمد . فقد قصي الامر  
 وثبت ان هذا الكتاب من الروايات التي لا يجب قراءتها  
 الا لمجرد التفككة . اما تسمية مؤلفه له « بانجيل برنابا »  
 فلا يغنيه قليلاً كما ان زبداً مثلاً لا ينتفع شيئاً اذا وضع كتاباً  
 ودعاه سيرة يوسف إذ لا يستفاد ان المؤلف هو يوسف نفسه .  
 واننا بكل اخلاص نؤكد لاخواننا المسلمين ان هذا هو الواقع  
 في أمر هذا « الانجيل » الملقق وان الرجل العاقل لا يقتنع  
 بظواهر الامور بل يضعها تحت النقد المدقق ليتثبت من صحتها  
 او كذبها

ما تقدم يظهر لك فساد دعوى الذين يقولون ان استنثار  
 آباء الكنيسة الاولين بحق جمع الانجيل قد جعل جميع

«الانجيل» «البشائر» على حد سوى من حيث صحتها وكذبها.  
وان دعواهم هذه نخارجة عن حدود العقل السليم . وليت  
شعري هل ان استثنائنا خالد بن ثابت وغيره بحق جمع القرآن  
يؤثر في صحة آياته وسوره ؟ وهل ان الامتحان الذي اوحى به  
الله الى الكنيسة الاولى للثبوت من صحة الانجيل يجعل  
الاسفار التي احتازت ذلك الامتحان والاسعار التي لم تجتزها على  
حد سوى ؟ ان الذين يدعون ذلك يعرفون انفسهم لاهز العالم  
وسخريته لان الله قد وهبهم عقلاً لكي يستخدموه بامانة فلم  
يفعلوا ولسوف يؤدون عن ذلك حساباً في اليوم الاخير

اجل ! ان الانجيل الحقيقي قد اجتاز الامتحان الذي عينه  
الله وليس في استطاعة أي كتاب آخر ان يجتازه وهذا المبدأ  
هو الاساس المبني عليه التارخ الصحيح ولا يسمع المسلم لان  
يسلم به راضياً ام مكرهاً اذ لا يمكنه ان ينكر ان انجيل النصاري  
كان موجوداً في ايام محمد ولا هو يقدر ان يثبت ان الكتاب  
الفلافي مثلاً هو الانجيل الحقيقي بخلاف الانجيل الذي يتداوله  
المسيحيون اليوم . ولكم طلبنا من اخواننا المسلمين ان يبرزوا لنا  
(ان كان في وسعهم) كتاباً يمكنهم ان يثبتوا انه الانجيل الحقيقي

فلم يكن يصيبنا منهم الا السكوت والاعراض . وسكونهم  
انصع دليل واقطع برهان على ان انجيل النصارى الحالي هو  
الانجيل الذي كان على ايام محمد والكتاب الذي اوحى به الله الينا  
بواسطة يسوع المسيح

« فانجيل برنابا » اذاً وما يشبهه خارج عن حيز الانجيل  
الحقيقي ولكن لا بأس من فحص اقوله ونعالميه وعرضها على  
القرءاء ليعلموا موضعه من الحقيقة طهاراً للحق وزهاقاً للباطل  
ان الباطل كان زهوقاً

## الفصل الثاني

الدلائل الخارجية على تاريخ هذا الكتاب ومؤلفه

للعلماء الانتقاد طريقتان لا ثبات تواريخ المؤلفات المختلفة ومعرفة مؤلفيها الحقيقيين وهما الأدلة «الخارجية» والأدلة «الداخلية»<sup>(١)</sup> أما الأدلة الخارجية فهي التفاصيل التي يمكن استقراؤها من مصادر شتى بوسائل مختلفة محسوسة. فالدلائل الخارجية على قدمية القرآن مثلاً هي ورود ذكره في مؤلفات قديمة عديدة واقتباس الكثيرين لآياته منذ القرن السابع إلى يومنا هذا الخ الخ

أما الأدلة الداخلية فهي التي يمكن استنتاجها من أقوال الكتاب نفسه ومن نوع محتوياته وصفة أسلوبه وغير ذلك من الأمور التي لا بد أن يشتمل منها رائحة الزمن الذي ظهرت فيه. جميع هذه الأمور لا بد أن تتفق على تعيين ذلك الزمن فاما أن تثبت دعوى الكتاب ومؤلفه أو أن تكذبها

(١) اتخذ العلماء هاتين الطريقتين لأن أسماء المؤلفات لا علاقة

لها بتاريخ تأليفها أو باسم مؤلفيها



ولما كانت هذه القاعدة المطردة تسري على جميع الكتب  
وال مؤلفات المختلفة وجب تسريتها على «انجيل برنابا» ايضاً  
فيجب النظر (اولاً) في اقدم اشارة الى هذا الكتاب (وثانياً)  
في محتوياته واقواله لعلها تكشف لنا اللثام عن حقيقة تاريخه  
هذا هو فن الانتقاد الحقيقي ولكنه لسوء الحظ قلما  
يعرفه احد في الشرق على اننا لا نرى مندوحة عن السهر  
بموجبه لتبيان موضع هذا الكتاب من الحقيقة وإدخاله  
دعوى الدين يقولون بقدميته

وسننظر في هذا الفصل في الدلائل الخارجية مبينين  
المصول المقبلة للنظر في الدلائل الداخلية

(١) لا يوجد اليوم في العالم الا نسخة واحدة لهذا  
«انجيل» وهي نسخة مخطوطة مكتوبة باللغة الإيطالية كانت  
في سنة ١٧٠٩ للميلاد في حوزة رجل في امستردام يدعى  
«كرامر» وبعد ان تداولها ايدي كثيرة انتهت الى المكتبة  
الامبراطورية بـيـسا ولا تزال هناك الى هذا اليوم وساء عليه  
تكون سنة ١٧٠٩ اقدم تاريخ ورد فيه ذكر هذه النسخة  
المخطوطة. على اننا يمكننا ارجاع تاريخها الى قبل ذلك الزمن

ان اعمار نسخ الكتاب يمكن تحديدها بواسطة فحص  
خطها (او طبعها) ونوع تجليدها وورقها. وقد اثبت علماء الانتقاد  
ان خط النسخة الايطالية ونوع ورقها وتجليدها وسمه (ماركة)  
الورق وغير ذلك من الامور تثبت ان النسخة كتبت حوالي  
المئة السادسة عشرة للميلاد

على ان ذلك لا يدل على تاريخ «تأليف» الكتاب لان  
طبع نسخة من القرآن مثلاً في سنة ١٩٠٨ لا يدل على ان  
القرآن ظهر في هذه السنة. اما النسخة الايطالية المذكورة  
فغاية ما يقال عنها اننا لا يمكننا ان نرجع تاريخها الى ما قبل  
القرن السادس عشر

٢) ولنتظر في وجهة اخرى من الموضوع. ذكر العلامة  
جورج سايل في مقدمه ترجمته للقرآن انه كان على عهده نسخة  
اسبانية من «انجيل برنابا» وبما ان هذه النسخة هي مفقودة  
اليوم فلا مندوحة لنا عن الاعتماد على ما رواه عنها وهو كما  
يعرف القراء من فطاحل ثقاة العلماء الذين يعول على قوالهم  
ويؤخذ كلامهم حجة. قال ما ملخصه: جاء في الصفحة الاولى  
من النسخة الاسبانية ان هذه النسخة مترجمة عن الايطالية وان

مترجها رجل مسلم يدعى مصطفى (لاحظ انه في كلتا النسختين  
الاطالنية والاسبانية لا ذكر لسحة عربية على الاطلاق) وجاء  
في مقدمتها رواية غربية (كأنها من وضع مكتشف النسخة التي  
نقلت عنها النسخة الاسبانية) عن لسان راهب ايطالي يدعى  
«فرامارينو» ادعى انه اكتشف النسخة الاصلية في زمن البابا  
سكستوس الخامس (١٥٨٥-٩) وقد قال في ذلك انه عثر ذات  
يوم على كتاب لابريوس بقدرح في القديس بواس ويشير الى  
كتاب يدعى «انجيل برنابا» فاحذ يصلي الى الله لكي يهديه الى  
ذلك «الانجيل» واتفق ذات يوم انه كان في مكتبة البابا  
سكستوس الخامس فوقع على البابا سبات عميق فاراد هو ان  
يلهو بالمطالعة واذ عمد الى الكتب عثر على «انجيل برنابا» بعينه  
فلم يكذب تلك نفسه من شدة الفرح نجأه في ردهه ولما استيقظ  
البابا ودعه وانصرف بالكتاب غنيمة باردة. انتهى كلام العلامة  
سائل

هذه هي الرواية التي وردت في مقدمة النسخة الاسبانية  
المفقودة وفيها الاعتبار الآتية -

(١) قد تكون هذه الرواية من وضع مصطفى نفسه وهو

الذي ترجم النسخة الاسبانية . اذ كيف نصدق روايته وهي لا أثر لها في نسختها الايطالية وليس عندنا النسخة التي نقلها عنها ؛ ألا ياتي ذلك الريبة في حقيقة القصة نفسها ؟

(٢) ان الرواية نفسها تتضمن اموراً لا يصدقها العقل كنوم البابا واكتشاف النسخة بالصدفة وسرقها والحرب بها الى غير ذلك من التفاصيل التي تشبه الروايات الخيالية وقصص الف ليلة وليلة . والاعرب من ذلك نسبة الكاتب الى ايريبيوس بعض الافعال القاذحة في بولس الرسول واشارته الى «انجيل برنابا» مع ان ايريبيوس<sup>(١)</sup> كان من الواقعيين على تعاليم القديس بولس كل الموافقة وفضلاً عن ذلك قال انه لا انجيل مقبول عند الله غير انجيلنا «المربع» البشار . فكيف تنسب اليه بعد هذا القول ما هو براء منه براءة الدب من دم ابن يعقوب وكيف نمزو اليه احوالاً ما ازل الله بها من سلطان ؟ الا ان هذه الكذبة وحدها كافية لاثبات كذب الرواية المذكورة

(٣) لا يبعد ان يكون مصطفى قد لفق هذه القصة لمصاحبة الاسلام وقد يكون واضعها الحقيقي هو الراهب

(١) ان مؤلفات هذا رجل لا تزال موحودة بين ايدينا

فرامارينو المذكور في زمن البابا المذكور فيكون هو الكاذب  
لا مصطفي

والخلاصة ان جميع الدلائل الخارجية ترجع النسخة التي  
بين ايدينا الى ايطاليا الى المئة السادسة عشرة. وهناك رواية  
تشير الى وجود نسخة اقدم ولكن يشك في صحتها باعتبار  
الدلائل الخارجية والداخلية فلا يمكن الاعتماد عليها بدءاً

على ان الدلائل الداخلية ترجع هذا الكتاب الى ما قبل  
المئة السادسة عشرة لاسيلاذ كما سبى ونسبه الى القرن الرابع  
عشر من المحتمل اداً ان يكون فرامارينو المذكور قد عثر على  
نسخة من هذا الكتاب في رومية وطالما فان كان قد اسلم  
على اثر مطالعتها فلا يسعنا الا ان نمده حاهلاً كما سيتمنع من  
المحت في محتويات هذا الكتاب

وقبل ان نبدأ بسرد البراهين الداخلية لنا كلمة عن الزعم  
بوجود نسخة عربية «لأنجيل برنابا» وبحسب ان نعم ان النسخة  
التي بين ايدينا لا علاقة لها بالنسخة العربية المزعومة على  
الاطلاق

(١) لان النسخة الايطالية الموجودة لا تشير الى شيء من

ذلك البتة . وليس هنالك ما يدل على وجود أدنى علاقة بين النسخة الاسبانية (المفقودة) والنسخة العربية (المزعومة) حتى ان لراهب فرامارينو نفسه (على فرض انه عاش حقيقة) لم يدع قط هذه الدعوى في مقدمة النسخة التي يزعم انه وجدها .  
والخلاصة ان النسخة الايطالية الموجودة لا علاقة لها بالنسخة العربية المزعومة على الاطلاق وليس بين النسختين شيء مشترك سوى الاسم - «انجيل برابا»

(٢) ان اسلوب النسخة الايطالية لا يشتم منه رائحة اللغة العربية على الاطلاق بل بالعكس يدل على انه ايطالي اصلاً  
اما التعاليق العربية المكتوبة على الهامش فلا علاقة لها بموضوعنا على الاطلاق ولا شك ان كاتبها رجل اوروبي (او تركي) لما فيها من الاغلاط الكتابية الكثيرة التي لا يرتكبها اجهل جهال اللغة العربية . والظاهر ان كاتبها قصد ان يشرح بها بعض تمايز المتن الايطالي

(٣) ثم ان العلماء الذين اكتشفوا النسخة الاسبانية طلبوا من المسلمين ايامئذ مراراً ابراز النسخة العربية ان كان لها اثر من الحقيقة فلم يكن نصيبهم من المسلمين الا السكوت

والخلاصة ان النسخة الايطالية التي بين ايدينا كتبت اصلاً باللغة الايطالية ولا علاقة لها بالنسخة العربية المزعومة على الاطلاق

ذا الجدال في حقيقة وجود كتاب عربي يدعى «انجيل برنابا» خارج عن موضوعنا لان بحثنا لا يتعدى الكتاب الموجود بين ايدينا وليست شمري كيف يمكننا ان بحث في امر كتاب لا وجود له التة او في كتاب مفقود منذ ازمة بعيدة العهد؟ ومع هذا فلا بأس من النظر في بعض اوجه هذا الموضوع:

(١) جاء في بعض التقاليد الخرافية التي لا يعول عليها انه عندما اكتشفت نقايا الحوارى برنابا في قبرس في المئة الخامسة للميلاد وجد معه نسخة من «انجيل متى» مكتوبة بخط يده (اي يد برنابا)

فهذه الخرافة وان لم يكن لها علاقة «بانجيل برنابا» تبين لنا كيف نشأ الاعتقاد بان برنابا كان من كتاب الانجيل

(٢) ان القائمة الواردة في الفقرة السادسة من منشور البابا جلاسيوس (٤٩٢-٦ ميلادية) تتضمن كتاباً محرماً يدعى

«انجيل برنابا» ولكن العلماء المحققين يشكون في صحة المنشور المذكور ويمدون ورود ذكر هذا الكتاب فيه من باب الخرافة التي لا طل لها من الحقيقة

وهنا أدلة أخرى تثبت أنه لم يكن لكتاب كهذا وجود على الإطلاق ذلك أنه لم يرد ذكر هذا «الانجيل» في مؤلفات المؤلفات الإسلامية التي تهتم المسيحيين بتحريف الانجيل وهي (و الحمد لله) كثيرة مما يدل على أن أوائل الكتاب لم يدعوا قط ما يدعيه بعضهم اليوم من هذه الدعوى الباطلة ولو علموا به لاتخذوه سلاحا على المسيحيين كما يفعل اليوم البعض هذا إن حزم ندد المسيحيين بما تنديدو بهمهم تحريف الانجيل ولكنه لا يبي البتة وجود انجيل يدعى «انجيل برنابا» وهذا أبو الفضل المودودي وأبو البقا صالح الجمفري وكلاهما ينكر على المسيحيين تفسيرهم لآيات الانجيل ولكنه يثق كما يظهر بصحة الدلائل الأربع أو الانجيل الحالي. وهذا الحاجي خليفة يذكر البشارة الأربع المذكورة ويقول كما قال غيره أن البشاري قد حرفة الانجيل الصحيح ولكنه لا يذكر «انجيلا» لبرنابا أبدا بل عمده سائر المؤلفات الإسلامية والتفسيرات القرآنية التي



تقدح بالنصارى وانجيلهم فانها لا تذكر شيئاً عن «انجيل برنابا»  
هذا فمن لاصحابنا يتماقون بخيوط العنكبوت ٧١٩ بعد  
سكوت هؤلاء الكتاب دليلاً قاطعاً على ان «انجيل برنابا»  
لم يكن معروفاً في ايامهم وانهم لم يكن لهم به عهد.

والحق انه منذ ايام جلاسيوس الى يومنا هذا لم يدع  
احد قط انه شاهد نسخة عربية من «انجيل برنابا»

(٣) لم يرد لها الكتاب ذكر في مؤلفات ابي اولي  
والثانية والثالثة والرابعة لعميلاد على الاطلاق مع انه سر عدة  
مؤلفات متتبعه في المئة الثانية فتستخلص من هذا.

(اولاً) ان القول بوجود «انجيل برنابا» باللغة العربية هو  
وعم تحض لا طائل له من الحقيقة

(ثانياً) ان «انجيل برنابا» لم يوجد قبل ظهور الاسلام  
على الاطلاق ولم يرد له ذكر في مؤلف من مؤلفات ذلك  
الزمن ما عدا منشور جلاسيوس المذكور

(ثالثاً) ان النسخة الايطالية التي بين يدينا لا علاقة لها  
بالموضوع ابدأ وهنا نكرر القول بان مجرد اتفاق عنواني  
كتابين لا يدل على اتفاق الكتابين فاذا الف اليوم زيد كتاباً

وسماه سيرة يوسف مثلاً فلا يستفاد من عنوانه ، الكتاب  
الذي المم غيره سابقاً وسماه بالاسم عينه . هذا هو مع في  
«انجيل برنابا» فلا يجب ان يدعي انه هو هو انه كتاب  
المزعوم ان برنابا كتبه او الوارد ذكره في منشور جلاسيوس  
المذكور

### فائدة الادلة الخارجية

يتضح مما تقدم ان هذا الانجيل لا يعتمد المصور  
المتوسطة وسرد فيما يأتي الادلة الداخلية التي تؤيد هذا  
الرأي مما يدل على

ان هذا «الانجيل» من ملهقات المصور المتوسطة  
وملفقه رجل واسع الاطلاع على تعاليم الديانة المسيحية قليل  
الخبرة بتعاليم الديانة الاسلامية

وان هذا الملفق هو على الأرجح بصراحي هجر ديانته  
ودان بالاسلام كالراهب «فرامارينو» الوارد ذكره في النسخة  
الاسبانية المفقودة

## الفصل الثالث

### الادلة الداخلية

ولننظر الآن في محتويات هذا الكتاب القريب قاسمين  
البحث فيه الى الاقسام الاربعة الآتية وهي

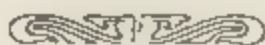
(١) الادلة على ان المؤلف كاتب اوربياً (ايطالياً على  
الارحح) من اهالي المصود المتوسطة

(٢) الادلة على ان المؤلف لم يكن مالمياً بجغرافية فلسطين  
وتاريخها

(٣) على ان اقوال المؤلف لا يمكن ان يؤخذ بها او  
يعول عليها

(٤) الادلة على ان المؤلف وان كان ممالكاً للاسلام قد  
ناقض كثيراً من تعاليم القرآن

وسنذيل جميع ذلك بخاتمة تبسط فيها رأينا في هذا الكتاب  
ومؤلفه والله حسب وكفى



## القسم الاول

الادلة الداحية على ان «انجيل برنابا» من مؤلفات العصور  
المتوسطة الابطال.

### (١) اليوبيل المئوي

حاء في «انجيل برنابا» ان المرأة السامرية سألت المسيح -  
«الملك ياسيدي انت المسيح؟» فاجابها يسوع «امي ارسلت  
الى بيت اسرائيل نبياً للاحلاص ولكن سيأتي بعدي المسيح  
رسولاً من الله الى كل العالم. لدي من اجله خلق الله العالم  
حينئذ سيعبد الله في كل العالم وتزال الرحمة حتى ان سنة اليوبيل  
التي تأتي الآن كل مئة سنة سيجعلها مسيحا كل سنة في كل  
مكان

مؤلف هذا «الانجيل» برعم ن اليوبيل كان مئويا (اي  
يقع في كل مئة سنة) مع ان اليوبيل اليهودي كان خمسينياً فما  
هذا الخلط الغريب؟

السفر في ذلك ان المؤلف تسمي نفسه فاشار الى «اليوبيل  
المئوي» لدي كان يميده مسيحيو وطنه في ايامه. اذ لا يخفى

ان البابا نويكاس الثامن جعل اليوبيل مثوياً واحتفل به في سنة ١٣٠٠ ب م . ولكن البابا كليمنس السادس احتفل به في سنة ١٣٥٠ مقصراً عهده الى خمسين سنة عوضاً عن مئة وذلك لما نتج عن اليوبيل الاول من المكاسب المالية العظيمة فكانت «انجيل برنابا» يشير الى اليوبيل المثوي الذي كان على عهده وبعبارة اخرى انه عاش في المئة الرابعة عشرة للميلاد فكان معاصراً لدانتي شاعر ايطاليا العظيم

#### (٢) الاقتباسات منه دانتي

ومما ثبت ايضاً ان المؤلف من اهل العصور المتوسطة اقتباساته العديدة لكثير من اقوال دانتي شاعر ايطاليا وتعاليمه وجميعها ظاهرة في «انجيل برنابا» ظهور الشمس في دائرة النهار مما لا يمكن ان يكون من قبيل توارد الخواطر . فمن ذلك بيت شعر اقتبسه «برنابا» عن دانتي في عدة مواضع (وجه ٢٣ عمود اول ووجه ٨١ عمود ثان ووجه ٢٢٥ عمود اول) وترجمته ما يأتي - «يا هبون ويعبدون الالهة الكاذبة غير الحقيقية» وهو مقتبس بالحرف الواحد ولا يمكن ان يكون من قبيل توارد الخواطر . ومن ذلك أيضاً عبارة في وصف الجوع بهمهم من

داني يصفه بقوله انه «جوع ثار» وقد اقتبس «برنابا» هذا التمييز

ولكن البرهان الأقوى على ان المؤلف متحل او متشرب لأقوال داني عن النعيم والجحيم ما يجده من المطابقة بين وصف كليهما للاوجاع والآلام التي يعانيها اهل جهنم . قابل العمود الثاني من صفحة ٦٢ من «انجيل برنابا» بالصفحة ٢٢ من الجزء الثالث من «ديوان الجحيم» لداني والعمود الاول من الصفحة ٦٣ من «انجيل برنابا» بالصفحة ١٠٣ «جزء ٣» من «ديوان الجحيم» المذكور

والاغرب من ذلك وصف طبقات جهنم وصفاً يطابق وصف داني كل المطابقة . فقد جاء في الفصل المئة والخامس والثلاثين من «انجيل برنابا» (الصفحة ١٤٦ عمود ثان) ما نصه بالحرف الواحد :-

«عاجب يسوع ... اعلموا ان جهنم هي واحدة ولكن لها سبع «دوائر» الواحدة تحت الأخرى فكما ان الحاطية هي سبعة انواع - اذ لسبعة ابواب الجحيم انشأها ايليس - هكذا هنالك سبع عقوبات . فانغور المتجبر في قلبه سينطس الى

الدائرة اسفلى ماراً بجميع «الدوائر» التي فوقها ومعانيها جميع  
الآلام المترتبة لكل منها .. الخ»

ف. صف جهنم على هذا الوجه وتقسيمها الى «دوائر»  
مأخوذة عن دانتي ولا يقدر احد ان ينكر ذلك راجع الكتاب  
الرابع من «ديوان الحكيم»

ومن ذلك قول «برنابا» ان الله اذ خلقها (الضمير راجع  
الى حواس الانسان) «حكم عليها بالجحيم وشالج وجليد لا  
يحتملان» - وهو مأخوذ عن دانتي ايضاً. راجع ديوان الجحيم  
الجزء ٣٢ الصفحة ٢٢

ومن ذلك وصف خطايا الانسان وادرائه وعودتها في  
الآخر كنهر الى ابليس لدي هو مصدرها. والكلام مأخوذ  
عن وصف دانتي لانهار جهنم

ومن هذا القبيل ايضاً وصف ذهاب المؤمنين الى  
الجحيم ليس لكي يعذبوا هنالك بل لكي يشاهدوا المحكوم  
عليهم وهذا الوصف وان يكن مطابقاً لما جاء في القرآن الا  
انه اشد طباقاً لوصف دانتي

واجم من ذلك كلامه عن الخطيئة الذي يتوب عن خطاياها

فلا تغفر له لانه يفكر بخطايا جديدة وقابل الفصل السادس  
والثلاثين من «انجيل برنابا» بالكتاب السابع والعشرين من  
ديوان الحميم لدانتي

وكذلك وصف درجات المجد المتفاوتة في السماء وعدم  
وجود حسد بين الحائزين لها وهو مأخوذ بجميع تفاصيله عن  
ديوان الفردوس لدانتي (قابل الصفحة ١٨٩ العمود الثاني من  
«انجيل برنابا» بالكتاب الثالث من ديوان الفردوس المذكور  
(الصفحة ٧٠))

ومن ذلك ايضا وصف جغرافية السماء وجهنم وصفها بآيات  
القرآن ويطابق وصف دانتي فقد جاء في القرآن ان السموات  
سبع آخرها الفردوس. واما «برنابا» فيقول انها تسع وعاشرها  
الفردوس (وهو ما يقوله دانتي عينه) راجع «انجيل برنابا»  
الصفحة ١٩٠ العمود الثاني

وهناك اقتباسات أخرى عن دانتي ضربنا صفحا عن  
ذكرها خوفا من ملل القارىء وهي لا تخفى على المطلع على  
ديوان هذا الشاعر العظيم وامواله وجميعها تدل دلالة صريحة  
على ان كاتب «انجيل برنابا» كان مطلعاً عليها وحافظاً لها



ومتشراً تعاليمها ولا فائدة من القول ان المطابقات التي ذكرناها هي من قبيل توارد الخواطر ولا نحال ان الحبل يفرز باحد الى درجة يدعي معها هذه الدعوى الصيانية .

### (٣) تعاليم المصور المتوسطة

وفي «انجيل برنابا» آثار عديدة من تعاليم المصور المتوسطة واشارات واضحة الى الجدالات التي كانت تحدث بسببها من ذلك مسألة حرية الانسان التي احدثت دوراً مهماً في المصور المتوسطة . «انجيل برنابا» ينافي القرآن في هذا الامر على خط مستقيم ويقول ان الانسان له حرية الارادة المطلقة وكل ما يقع له هو مرتب على تلك الحرية. ولا يخفى ان القرآن ينافي هذا التعليم على خط مستقيم ويقول : « كل انسان اثماء طائر في عنقه ونخرج له يوم القيامة كتاباً يلقاه منشوراً » (قال بهذا العمود الاول من الصفحة ١٨٠ من «انجيل برنابا»

ومن ذلك ايضاً نظام الزهد والتقشف فان المؤلف يصوره لنا كما كان شائعاً في المصور المتوسطة لا كما كان معروفاً في القديم

## (٤) آثار المصور المتوسطة الاجتماعية

من تصفح هذا الكتاب يذهل لما يجده فيه من آثار  
 للميشة والنظام الاجتماعي في المصور المتوسطة لا سيما ما  
 يختص منه بإيطاليا واحوالها الاجتماعية في ذلك الزمن . نعم  
 ان بعض هذه الاحوال ينطبق على غير المصور المتوسطة  
 ولكن انطباقها على هذه هو اشد وانما مما يدل على ان الكاتب  
 نشأ في وسط تلك الاحوال والطبع تشرب نظام ذلك الوسط  
 فظهرت آثاره في ما كتبه وهو غير منتبه لما يفعل ولا يخفى  
 ان الكاتب مهما تفنن وبلغ من الحدق والمهارة فلا بد ان تظهر  
 في كتابته آثار تدل على نوع نشأته والوسط الذي عاش فيه .  
 فؤلقات فيكتور هيوغو مثلاً لا يمكن ان تنسب الى المصور  
 المتوسطة لان آثار النظام الاجتماعي الحديث ظاهرة من  
 خلالها بحيث لا يمكن ان نخفى على عين الناقد البصير وهكذا  
 قل في اشعار هو ميروس وملتون فان آثار كل منها تدل على  
 الزمن الذي كتبت فيه

وعلى هذا القياس ترى آثار نظام المصور المتوسطة  
 الاجتماعي ظاهرة من خلال «انجيل برناما» بحيث انك تشتم

منها رائحة تلك المصور وانا لا نسمعنا ايراد جميع تلك  
التفاصيل التي تؤيد دعوانا ولكننا نورد بعضها لان ما لا  
يدرك كله لا يترك جزؤه

فن ذلك وصف فصل الصيف والحقول والادوية وصفاً  
يطبق على بلاد ايطاليا الجميلة اكثر من انطائه على البلدان  
الشرقية لان حقول فلسطين في فصل الصيف تاشف قاحلة  
ومنه ايضاً ذكر مقال الحجارة (الصفحة ١١٦ العمود  
الثاني) والعالم كله يعلم ان اشهر مقال الحجارة هي في ايطاليا  
حتى ان المتاجرة بالمقال هناك تكاد تكون اعم اسباب الرزق  
وافسح ابوابه للايطالي . ولا يخفى ما للثياب من الشهرة  
في صنع المائيل الحجرية وغيرها اما الكتابات اليهودية فخالية  
من ذكر المقالع

ومن ذلك ذكر المراكب والنونية (الصفحة ١٠٩ عمود ثان)  
الامر الذي لا يصدق على احوال الملاحة في فلسطين في اقرن  
الاول لسيلا

ومنه ايضاً ذكر تمرين المسافر في زمن السلم (الصفحة  
١٥٣ عمود ثان) ولا يخفى ان المسافر الايطالية كانت منظمة

مدربة على الفنون العسكرية ولا بد ان تمرنها في زمن السلم  
كانت من الشاهد المألوفة عند كاتب «انجيل برنابا» اما  
الكتابات اليهودية فقد اهل فيها ذكر الفنون العسكرية اذ لا  
محل لها في الكتب الدينية فالاشارة لا بد ان تكون الى  
جيوش ١١١

ومن ذلك ايضا وصف الفلاحين (الصفحة ١٣٠ عمود  
اول) وتقديمهم حزة من غلاتهم الى سادتهم ومواليهم بحسب  
نظام الالتزام

واوضح من كل ذلك آثار هذا النظام المعروف عند  
الغريين بأفيوداليزم . وهو طاهر من حلال اقوال «برنابا»  
ظهور الشمس في كبد السماء . ولا يخفى ان هذا النظام نشأ في  
العصور المتوسطة وانتشر في جميع الممالك الأوروبية وطل يلعب  
دوره حتى زرع المصور الحديثة ومؤداه تقسيم الاراضي  
بين سرة القوم واعيانهم بحيث ان كلا منهم يتصرف في  
ارضه تصرف المالك المطابق فيقسمها الى اقسام عديدة ويضمها  
لاناس يؤدون له جزية معلومة ويتضمنون تحت لوائه في وقت  
السلم والحرب الى غير ذلك من التفاصيل التي لا يجهاها احد

من دأسي التاريخ . وقد مثل لنا كاتب «انجيل برنابا» مريم  
ومرثا ولعازر من الموالي الذين عاشوا في دور النظام الاتزامي  
اما في زمن المسيح فان الفلاح كان ملزماً باعطاء كل  
العلة لسيده ولم يكن يتناول منه سوى احرته . والحق ان  
ذكر هذا الامر وحده كافٍ لاقتناع الدعا المعارضين بان الاشارة  
هي الى فلاحي ايطاليا لا الى غيرهم لانها تنطبق على احوالهم  
الاجتماعية كما كانت في العصور المظلمة

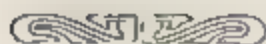
واوضح من ذلك كله ذكر براميل الجود (الصفحة ١٦٧  
عمود ثان) وهي تخص بايطاليا اكثر من البلاد الشرقية . واذ  
قال معترض ان الاشارة هي الى زقاق الحمر التي كان الشرقيون  
يستعملونها قلنا ان ذلك ليس صحيحاً بدليل اشارته الى «دحرجة»  
البراميل لنفسها . والزقاق كما لا يخفى لا يمكن دحرجتها

ومن ذلك ايضاً ذكر نظام المحاكمات بحسب قوانين  
العصور المتوسطة (الصفحة ١٢٩ عمود ثان) اي ان الحاكم  
يامر بالقبض على المتهمم لتؤخذ اقواله فيسودونها مسجل او  
كاتب شرعي

ومن ذلك ايضاً ذكر المبارزات بين العشاق من اجل

اسباب غرامية (الوجه ١٠٥ عمود اول) وهو من ميراث  
 العصور المتوسطة واثار من اثار الدور عند «بالفروسيه»  
 (شيفالري)

ان هذه العادة كانت مجهولة عند مسيحي المئة الاولى  
 فهي وما سبقها كافية لتأييد ما اردنا اثباته



## القسم الثاني

جمال المؤلف الجغرافية فلسطين وتاريخها

ومما يؤيد كذب الكاتب ونفاقه الاغلاط اني ارتكبتها  
 فيما يختص بجغرافية فلسطين وتاريخها  
 ان ربنا الحقيقي عاش في المئة الاولى للميلاد وكان عارفاً  
 بالعلم بجغرافية بلاده واحوالها واما مؤلف هد «الانجيل»  
 فعلى نقص عظيم في ذلك فهو يزعم ان الناصرة ميناء على شاطئ  
 بحر او بحيرة ويؤخذ من كلامه ان اورشليم ايضاً ميناء  
 كذلك ولا يخفى ان الناصرة قائمة على هضبة يبلغ ارتفاعها نحو  
 التي قدم عن سطح البحر وتبعد عن بحر الجليل مسافة نصف  
 يوم . وموقعها اليوم هو نفس موقعها منذ ابي سنة  
 اما اورشليم فكما يعلم موقعها الحقيقي وبُعدها عن البحر  
 وهاك الآية التي يؤخذ منها ان الناصرة فرضة بحرية .  
 قال المؤلف . - (الصفحة ١٩ عمود ثان) «وذهب يسوع الى  
 بحر الجليل واذ ركب سفينة اقلع الى مدينة الناصرة»

ان هذه الآية واضحة لا تحتاج الى تبيان ورب معتز  
 يقول ان الكلام لا يجب ان يؤخذ حرفياً فهو من قبيل القول  
 ان فلاناً افلع من لندن مثلاً الى القاهرة مع ان القاهرة ليست  
 ميناء بحرياً فنحيب بان الاعتراض في غير محله كما يظهر من  
 متابعة القصة المشار اليها ( لوحة ٢٠ عمود اول ) وهاكها بالحرف  
 الواحد : —

« ولما وصلوا الى مدينة الناصرة اذاع الوثنية في كل  
 المدينة ما كان يسوع قد صنمه ~~فالكلام~~ ههنا اذاً واضح لا يقبل  
 التأويل ومؤداه ان السفينة رست عند الناصرة فاذا اذاع الوثنية  
 الاخبار فيها واما يوضح هذا الفاظ بالاكثـر قوله ( في سفـل  
 العمود الثاني من الـوحـة ٢٠ ) ان يسوع صعد الى كفر نـاحوم  
 ( من الناصرة ) مع ان رسو السفينة كان يجب ان يكون في  
 كفر ناحوم والصعود الى الناصرة

ومن هذا القـبـيل ما ورد في العمود الاول من الصفحة ١٥٧  
 اذ يقول ان المسيح جاء في صباح يوم سبت الى الناصرة وبعد  
 ذكر الاقوال التي اطلق سها ههناك ( الصفحة ١٥٧ عمود اول الى  
 الصفحة ١٦٧ عمود ثان ) يقول ان « يسوع ابخر في مركب »



فهل بعد هذا شك في ان «ربابا» كان زعم الناصرة ميناء  
بحرياً؟

ثم يقول بعد ذلك ان السفينة افلعت من الناصرة الى  
اورشليم . . . جاء في الصفحة ١٦٦ عمود ثان قوله « . . . واذا  
وصل يسوع الى اورشليم . . . الخ . . . هذا وان الكتاب لم  
يحذف شيئاً من التفاصيل حتى يسمع القول بان هنالك ثمة  
شك في تفهم من المعنى فلا يدع ان السفينة التي اقدمت من  
الناصرة درست في ميناء اورشليم . . .

وهناك امور هي في خطر التاريخ خرافات صيدانية من  
ذلك قول ربابا ان دانيال وقع اسيراً في يدي ببوخذ نصر  
وهو ان سفتين (ص ٨٢ عمود ثلث) اما رواية التوراة فيستفاد  
منها عكس ذلك اذ تقول ان الملك نبوخذ نصر (الذي أسر  
دانيال ورفاقه) حلم في السنة الثانية من ملكه حلمه المشهور  
وعرضه على دانيال فاباه به ووسره له حتى ذهل الملك  
وسلطه على كل ملكة بابل وجعله رئيس الشجن على جميع  
حكماء بابل (دانيال ٢: ٤٨) فاذا قرضنا ان ببوخذ نصر سبي  
دانيال في اول سنة من ملكه وان عمر دانيال كان حينئذ

سنتين على زعم وبرناباه يكون عمره عند تفسيره الحلم لنبوخذ  
نصر ثلاث او اربع سنين فقط وليست شعري كيف يسلطه  
نبوخذ نصر على مملكة بابل وهو بعد في تلك السن ؟

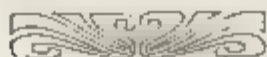
واذا لم يسلم احد بشهادة التوراة دلائل مدوسة له عن  
التسليم على الاقل بشهادة يوسيموس المؤرخ وهي تنطق على  
دوية التوراة (راجع الكتاب الماشر من تاريخ يوسفوس  
والفصل الماشر)

ومن تلك المنفقات قصة ذكرها « برناباه » في الفصل  
الحادي والتسعين من كتابه و « سها ان » ورد اختلافوا في  
حقيقة يسوع فمنهم من قال انه ابله ومنهم من قال انه ابن الله  
ومنهم من قال انه نبي فقط . وكاد خلافتهم هذا يفضي الى  
حرب عظيمة اذ « اجتمع في المصفاة ثلاثة جيوش يتألف كل  
منها من مئتي الف رجل شاكي السلاح . فكلهم هيرودس  
فلم يهدأوا . فتكلم حينئذ الحاكم ورئيس الكهنة فائين ايها  
الاخوة ان هذه الحرب من عمل الشيطان . فيسوع حي واليه  
يجب ان نذهب وسأله لكي يشهد عن نفسه مما قال تصدقه  
فعند ذلك سكوت كل واحد وطرح سلاحه حاصناً رفيقه

وقائلاً : يا اخي اغفر لي»

نقول ان الحادثة لم تذكر في اي تاريخ من تواريخ العالم  
كتاريخ يوسفوس الشهير وتاريخ ملمان وغيرهما . وفضلاً عن  
ذلك انها تناقض العمل اذ كيف يعمل ان تجمع ثلاثة جيوش  
يقارب عددها حسب ما يقول « برنابا » ستماية الف مقاتل  
تقصد المحاربة ثم يتصرفون في طرفة عيب من ارمان كل الى  
موضعه كان لم يحدث شيء ؟ وهل ان اصطفاك جيوش ينيف  
عددها على النصف مايون تقصد المحاربة من الحوادث التي لا  
تستحق الذكر حتى لم يدونها يوسفوس حالة كونه قد دون  
تفاصيل لا تكاد تستحق الذكر ؟ ثم كيف يعقل ان هيرودس  
الذي كان عدواً للمسيح يحاول تهدئة الشعب وتلك الجيوش  
لثلاث يحصل اضطراب من احل المسيح ، اليس الاقرب الى  
العقل انه يثير الامة ويحدث شغباً طلباً للمدر يسوع ؟ هذا  
وليعلم اخواننا ان جميع الكتابات الرومانية في الشرق لم تبلغ  
ايامئذ الستماية الف مقاتل فن اين حامت هذه الجيوش الى  
المصفاة ؟ ان زحف جيوش هذا عددها للقتال لا يمكن ان  
يكون خفاة بل لا بد ان يسبقه استعداد وتجهيز . فبال

صاحبنا «برابا» لا يشير الى ذلك الاستعداد - اللهم الا ان  
تكون تلك الجيوش قد نبقت فجأة من الارض  
ثم ان هذه القصة تمثل لنا هرودس وبيلاطس ورئيس  
الكهنة اشبه بأصبيية يثرون الحرب بكلمة ويطلبونها أصعب  
كلمة . وليت شعري ألم يخطر كلمة السلام على شعبي بيلاطس  
قبل ان اجتمعت الجيوش الثلاثة واصطفت للقتال ؟  
والاغرب من هذه التلفية قول «برابا» ان هرودس  
وبيلاطس ورئيس الكهنة قدموا يسوع كل صنوف التحلة  
والاحترام سيما رئيس الكهنة الذي سجد ليسوع (ص ٩٨  
عمود ثان) مع ان رؤساء الكهنة كانوا السبب الاقوى والحامل  
الاكبر على صلب المسيح وكانوا يبغيضونه لانه كان يوبخهم  
ويأثمهم ونفاقهم



## القسم الثالث

الاقوال الخارجة عن حد المقول

اذا سألني القسم السابق ان كاتب هذا « الانجيل » لم يكن يعرف شيئاً من جغرافية فلسطين وتاريخها مما يثبت انه لم يكن من تلاميذ المسيح الحقيقيين ولا كان يهودياً فقد سقطت ذا دعواه

على انه لا بأس من ان نثبت في هذا القسم انه لا يستطيع احد في رُسه ذرة من العقل ان يثق « بالانجيل برنابا » او يعتمد على اقواله وسنبين في القسم الرابع ان المسلم نفسه يخطئ في الاعتماد عليه لانه يما في القرآن في كثير من تعاليمه على حط مستقيم وهالك بعض حرافات هذا الكتاب

من ذلك قوله في (ص ٣٦ العمودين الاول والثاني) « ان الله خلق كتلة من التراب وتركها حمسة وعشرين الف سنة وهو لا يقدس شيئاً آخر . (فعلهم الشيطان) . ان الله سيخلق من تلك الكتلة مئة واربعة واربعين الفاً موسومين بعلامة

النبوة (ومعهم) رسول الله (الذي كان الله قد) خلق نفسه قبل كل الاشياء بستين الف سنة . . . الخ

قصة «برنابا» كان مطلقاً كما يظهر على تاريخ الله معلم انه سبحانه وتعالى خلق كتلة من التراب وتركها خمسة وعشرين لب سنة لا اكثر ولا اقل - وهو لا يعمل شيئاً ولا يخلق كائناً . وليت شعري هل السنة في حساب «برنابا» غريغورية ام هجرية ؟ ولماذا لم يزد الله عدد الانبياء الى اكثر من ١٤٠ وما السر في اتقاء هذا العدد وهو ليس من الاعداد المقدسة وهل في استطاعة احد من احوانا المسلمين ان يذكر اسماء نصف هؤلاء الانبياء - اللهم للذين يؤيد التاريخ وجودهم ؟ وفوق ذلك - هل في وسع الائمة ولشراح ان يفيدونا ما هي الحكمة في خلق «رسول الله» قبل خلق الكائنات بستين الف سنة ؟ فان قيل ان ذلك لاطهار قدمية خلق النبي نقول ان الستين الف سنة في عين الله هي كاليوم الواحد وان خلق آدم مثلاً قبل خلق المسيح (كدا) بالف من السنين لا يجعل الاول فضلاً على الثاني قلعل في وسع «ضارب الرمال» ان يحلوا عقد هذه السنين !

الا ان تدقيق «برنابا» في ضبط حساباته هذه ليس شيئاً  
 في جانب ذكره لما سيحدث في كل يوم من الايام الخمسة عشر  
 التي ستسبق يوم القيامة. والمجال لا يسمح لنا ان نذكر حوادث  
 هذه الايام الخمسة عشر المدونة في الفصل الثالث والخمسين من  
 «انجيل برنابا» وحلاصتها اسوداد الشمس في اليوم الاول  
 وتحويل القمر الى دم في اليوم الثاني (حتى تتساقط بقعا ذلك  
 الدم على الارض كما يتساقط الندى) ووقوع حرب هائلة بين  
 الاجرام الفلكية في اليوم الثالث . وبكاء النباتات دماً في اليوم  
 الخامس . وارتفاع ماء البحر الى علو مئة وخمسين ذراعاً —  
 لا اكثر قليلاً ولا اقل بوحدة — في اليوم السادس . وانعكاس  
 الاية في اليوم السابع الخ الخ

نقول ان الذي يدهشنا في ذكر هذه الامور ليس شدة  
 هولها وفظاعتها — لاننا نتقد ان يوم القيامة سيكون اشد  
 هولاً مما يمثله «برنابا» . ولكن الذي يدهشنا هو ابراده ايها  
 كأنه مطلع على اسرار الله وما سيفعله في اليوم الآخر وذلك  
 بوجه التفصيل والتدقيق

ومن الخرافات العجائزية الواردة في هذا الكتاب ذكر قصة

آدم وحواء وسقوطهما في الخطيئة مما يشبه خرافات الاولين  
 واساطيرهم فقد قال ان الحية كانت ذات اربع قوائم كالجلجل  
 وكان الله قد وضعها على باب الجنة لحراسة آدم وحواء فجاء اليها  
 الشيطان وطلب منها ان تفتح لها لكي يثب الى بطنها ويدخل  
 بها الجنة لافسادها ففعلت واغررت به راء بالاكل ثم اقتدى آدم  
 بامرأته واذا كان يأكل من الثمرة المتعي عنها ذكر كلام الله ونهيهِ  
 تعالى عن اكلها فعمست به اللقمة في منتصف الحلقوم وترك  
 اثر يعرف اليوم «بجوزة آدم»... وعلى اثر ذلك امر الله ملاكه  
 ميخائيل وقطع قوائم الحية وتركها ترحف على بطنها الخ الخ  
 نقول ان هذه القصة شائعة في بلدان كثيرة ولا شك  
 انها لا تخرج عن جبر الخرافة لانها تناقض العلم والعقل ولا  
 تنطبق على رواية التوراة

ولا يمكننا ان نسهب البحث فيها وانما نقول ان قطع  
 قوائم الحية الاولى لا يجعل سلسها مقطوع القوائم ولا دخل  
 لماموس الوراثة هنا لان هذا الماموس انما يتناول الصفات  
 والاخلاق ويؤثر في النسل من هذا القبيل ولا يتناول



الحوادث العرضية . وبعبارة أخرى ان الانسان اذا قطعت  
يده لا يأتي نسله مقطوع الابدني لان قطع اليد حادثة عرضية  
لا يتناولها ناموس الوراثة

واذا سلمنا بان ناموس الوراثة يتناول الحوادث العرضية  
لزم عنه ان يحمي نسل آدم كله مخمونا طبيعيا لان «انجيل برنابا»  
يقول ان آدم ختن نفسه انجارا لبين اقسام بها بعد عصيانه نهي  
الله - وذلك انتقاما من جسده على ما يظهر؟ . . . (راجع  
«انجيل برنابا» ص ٢٢ العمود الثاني) ومما يذكر ان اول انسان  
ذكرت التوراة ختانه هو ابراهيم وعلى كل حال فنحن لا نتعرض  
لاثبات ختان آدم أو نقضه وانما نذكره (مع ما فيه من الغرابة  
الدالة على ما يشبه الخنثى في آدم) لبين كيف ان ناموس  
الوراثة لم يتناول هذه الحادثة في نسل آدم

واذا اعترض احد بان دانيال ويوحنا اللاهوتي وغيرهما  
قد ذكروا ازمته معينة لحوادث معينة وانه بناء عليه لا يصح  
ان يوآحد «برنابا» بذكر الستين الف سنة المذكورة آنفا أو  
الـ ٤٤٠٠١ من الانبياء وهم جرا . . . فنقول ان المسيحيين

باجمعهم يقرون بأن ذكر دانيال ويوحنا اللاهوتي لتلك الأعداد  
من المواضع التي لم يجمعوا على حلها ويرجعون أنها أعداد  
رمزية. وهو امر حائر في معرض التنبوء والكلام عن الرؤى  
والاحلام. واما «برنابا» فانه يذكر اعداده كالمؤرخ المدقق  
ويبين الحالين بون شاسع كما لا يخفى على عين الناقد البصير

## القسم الرابع

«انجيل برنابا» والقرآن

ولننظر الآن في تعاليم «انجيل برنابا» المماثلة لتعاليم القرآن. وقد كان الاولى بالمتحدثين هذا الانجيل سلاحاً عندما ان يثمنوا في تعاليمه الغريبة واقواله المدهشة قبل ان يعتمدوا عليه في التندب بالانجيل الصحيح. ولا بأس هنا من ايراد بعض تلك التعاليم لكي يقف عليها كل دان وقاص

من ذلك قوله ان السموات تسع عاشرها الفردوس اما القرآن فيقول انها سبع اخرها الفردوس. وقد اشرنا الى هذا الخلاف فيما سبق وبيننا ان قول «برنابا» هذا منفي على اقوال داني شاعر ايطاليا وتعاليمه التي كان «برنابا» مطلعاً عليها ومشرطاً لها (انجيل برنابا» ص ١٩٠ العمود الثاني بآية ٢٩ من سورة البقرة حيث يقول: ثم استوى الى السماء فسواهن سبع سموات)

ومن ذلك قوله ان مريم ولدت يسوع «انها بدون ألم»

(ص ٥ عمود ثان) وأما القرآن فيشير الى عكس ذلك ويقول:  
 «فاجاءها المحاض الى جرز النخلة قالت يا ليتني مت قبل هذا  
 وكنت نسياً مسياً» (سورة مريم آية ٢١)

ومن ذلك ايضاً وه الناس بالمحبة لاعدائهم والبركة للاعدهم  
 وهو مقتبس من تعاليم المسيح الحقيقية التي حلت محل  
 الشريعة الموسوية القديمة وكانت تقضي بعقاب المجرم عيناً بعين  
 وسناً بسن . (راجع «انجيل برنابا» ص ١٨ العمود الاول وص  
 ١٦ العمود الثاني وص ٨٩ العمود الثاني وص ٩٣ العمود الاول)  
 ولا يخفى ان القرآن يقول بما تقوله الشريعة الموسوية من هذا  
 القبيح ويخالف «انجيل برنابا» الفائل لا تقبلوا الشر بالشر بل  
 بالخير . . وايضاً — «ويل للدين ينتقمون» (ص ٦٥ العمود  
 الثاني) وايضاً: «فاذا كنت ذا عقل صحيح فقبل يد الدين  
 يحترقونك وقدم هدايا للدين يضطهدوك ويلطمونك  
 كثيراً» الخ الخ

ومن ذلك ايضاً قوله في معرض الكلام عن الاكل :  
 «ان ما يدخل (فم) الانسان لا ينحس الانسان ولكن ما يخرج  
 منه ينحسه» (ص ٣٣ العمود الثاني) «فرنابا» ادا حالف نواهي

القرآن التي يحرم لحم الخنزير وغيره. ولكنه عاد فانتبه على ما يظهر الى هذه المخالفة فقال ان الانسان يتنجس اذا اكل لحم الخنزير ليس لان هذا اللحم نجس في حد ذاته بل لان الذي يأكله يكسر وصية الله الذي نهى عنه. راجع الفصل الثاني والثلاثين من «انجيل برنابا»

ومن ذلك ايضا تنبيهه عن الافتراء باكثر من امرأة واحدة وذلك قوله «فايكتف الرجل بالمرأة التي وهبها له خاتمه وليس كل امرأة سواها» (ص ١٢٣ العمود الثاني) ثم عسى ان يقول اخواننا المسلمون في هذا الهي الصريح وهو يخالف القرآن على خطأ مستقيم؟ واي الكتاين ينبغيون؟

ورد معترض يقول ان القرآن لا يوصي بتعدد الزوجات ولكنه يبيحه وبين الوصية والاباحة فرق كما لا يخفى. نقول نعم ولكن «انجيل برنابا» لا يوصي بهذا الامر ولا يبيحه فهو يخالف القرآن الذي يبيحه

ورد معترض يقول هنا انه لا بأس من ان يحال احد الكتب المنزلة ما حرمه غيره من تلك الكتب أو بالعكس وانه بناء على ذلك يجوز للقرآن ان يفسخ ما جاء به المسيح في

«انجيل برنابا» هذا عليس في قولنا بوجود مناقضات بين هذين  
 اكتنايين كبير امر - الخ فمثل هذا للمعارض يقول ان «برنابا»  
 يحرم مذهب النسخ وذلك بقوله «ان كل بي يحفظ ناموس  
 الله وجميع ما تكلم به الله بواسطة الانبياء» (انظر العمود الاول  
 من ص ٣٩)

«انجيل برنابا» اذا يناقض القرآن على خط مستقيم  
 ومذهب النسخ (حتى على فرض التسليم به) انما يتناول الوصايا  
 والنواهي فلا يتعداها فلا يمكن للقرآن ان ينسخ قول «برنابا» ان  
 السموات تسع عاشرها الفردوس فيحملها سبما عوضا عن ذلك  
 ومن ذلك اتهام «برنابا» لرباني اليهود (في المثة الاولى  
 للميلاد) بتحريفهم التوراة وهي نعمة ما ازل الله بها من  
 سلطان وقد اجلهم عنها محمد نفسه اذ شهد لهم وللتوراة فقال  
 انها نور وهدى للمتقين فا بال صاحبنا «برنابا» يطيل لسانه  
 في الكذب والافتراء ويعزو اليهم ما هم براء منه كما يشهد لهم  
 بذلك جميع اعدائهم وخصومهم؟ (راجع «انجيل برنابا» ص  
 ٤٦ العمود الاول) وهنا لا بد لنا من احد فرضين اما ان  
 يكون «انجيل برنابا» قد كتب قبل ظهور محمد او بعده

في الحالة الاولى يكون محمد قد شهد لتوراة حرفة اربابو اليهود في المئة الاولى او قبلها. وفي الحالة الثانية يكون هذا الانجيل ملفقاً ضرورياً فاذا قال معترض ان محمداً شهد لنسخة معينة للتوراة كانت سالمة من شوائب التحريف قلنا ان في المسألة وجهين

(الاول) ان جميع نسخ التوراة التي كانت موجودة في ايام محمد تتفق آياتها كل الاتفاق. وكانت منتشرة بحيث لا يصح القول ان محمداً لم يعلم بوجودها. فلو كان بين يديه نسخة سالمة من شوائب التحريف تختلف عن تلك النسخ الاخرى فلماذا لم يشر الى الصحيح من الفاسد منها؟ ولماذا لم يقل ان النسخة الفلاية هي الصحيحة والنسخ الاخرى كاذبة؟ وبعبارة اخرى - لماذا لم يحذر الناس من النسخ المحرفة

(الثاني) هل في وسع اخواننا المسلمين ان يبرزوا لنا التوراة (او النسخة) التي شهد لها محمد؟ كلا لعمر الحق لان كلام محمد عمومي لا يشير الى نسخة معينة. وهو يقول ان كتاب الله آمن كل ابدال وتحريف. ثم كيف يتفق اليهود والنصارى على تحريف التوراة او بتواطؤوا على ابدال اقوالها وحذف آياتها

وبين الطائفتين ما بينهما من الاختلاف في الرأي والمذهب ؟  
ومن ذلك ايضاً قصة خلق العالم والمجال لا يسمح لنا  
بافتباسها فنكتفي بالاشارة اليها (راجع الفصل التاسع والثلاثين  
من «انجيل برنابا» ) والمطلع عليها يخال نفسه امام مسرح اشبه  
بالمسارح التي تمثلنا قصص الف ليلة وامثالها

وعلى ذكر هذه المناقضات نقول ان كاتب هذا «الانجيل»  
هو مسلم اكثر من محمد نفسه لانه يدعي ان الوعد جميل  
لابراهيم في ابنه اسمعيل لا في اسحق (ص ٤٦ عمود اول) حالة  
ان القرآن لا يصرح بشيء من ذلك والرازي نفسه لا يعلم  
الحقيقة ؛ واما «برنابا» فيدعي ان اليهود «والنصارى» قد  
انفقوا على تحريف التوراة وابدال اسم اسمعيل باسحق وهكذا  
تكون شهادة محمد لتوراة محرفة ؛ راجع ما قلناه بهذا الصدد  
هذه ام التعاليم «البرناية» التي تناقض اقوال القرآن  
وتعاليمه ولا مندوحة للمسلمين عن قبول احداها ورفض  
الآخرى

ومن «غرائب برنابا» التي ابداع فيها والتي تكفي ان تجعلنا  
نضع كتابه بين كتب العسكاهات انه تناسى يوحنا المعمدان



(يحيى بن زكريا) في كتابه ونسب جميع اقواله وصفاته الى المسيح جاعلاً آياه ممهداً لسبيل محمد وواصعاً محمداً موضع المسيا نفسه وقد تكررت آياه بهذا المعنى كثيراً (راجع ص ٨٥ العمود الثاني ص ١٠١ العمود الثاني ص ٢٠٨ العمود الثاني) كقوله - قالت المرأة (السامرية) يارب العلك انت المسيا ؟ فاجاب يسوع ابي حقاً بي - ولكن سيأتي بعدي المسيا - الخ - وكقوله - « فاجاب الكاهن - ارجو ان نخبرنا الحق ، هل انت مسيا الله المتظر ؟ فاجاب يسوع كلا ، لست انا ياه لانه خلق قبلي وسيأتي بعدي » وقوله ايضاً - « فقال يسوع : لقد اعترفت لكم انني لست المسيا »

نقول ان المسيا في القرآن هو عيسى المسيح وان المسلمين انفسهم يسمون به كذلك ولم يلقبوا تبهم بالمسيا قط . ومع هذا «ان «برنابا» يدعو يسوع كرستوس اي «المسيح» (انظر ص ٣ العمود الاول) وهذا مما يدل على ان الكاتب كان يجهل العبرانية واليونانية وليت شعري كيف لم يعلم «برنابا» تلميد المسيح ان كلمة المسيح تعني المسيا »

## تذييل

ان هذا الكتاب موضوع بقالب سيرة يسوع المسيح  
 نسق تقليدي لبشائر الانجيل الاربع وهو يتضمن حوادث  
 ومحاورات وآيات ومجائب وقعت منذ ولادة المسيح الى نهاية  
 بعثته وفي هذه المحتويات امور غريبة جدية بالاعتبار وهي .  
 (١) ان الكاتب كان واسع الاطلاع على تعاليم الديانة  
 المسيحية وعلى الانجيل الصحيح كما يظهر من خلال اقواله .  
 وقد حذا في اوائل فصوله حذو البشيرين متى ولوقا ولكنه  
 غير وأبدل وحذف وحرف حسب ما تراءى له

(٢) ان معرفة الكاتب بالقرآن أقل من معرفته بالانجيل  
 ولكن عايته ظاهرة ظهور الشمس في رائحة النهار ألا وهي ذم  
 الديانة المسيحية والانتصار للديانة الاسلامية . ولاشك في انه  
 لم يكن مسعاً في الاصل وان معرفته بالديانة الاسلامية كانت  
 حاصل ما سمعه من اقوال الشراح والمفسرين وما علمه من  
 الاحاديث والتقاليد والخرافات . ولقد توسع في بعض تعاليم

القرآن وزاد عليها حتى يصح ان يقال انه اصبح مسلماً اكثر  
 من محمد نفسه فهو يقول مثلاً ان الديح كان اسمعيل لا اسحق  
 مع ان القرآن نفسه لا يقول بذلك وهذا يدل على ان  
 الكاتب كان مطلعاً على جدالات المفسرين المسمين ومنافساتهم  
 في هذا الموضوع ثم انه يقول جلياً ان المسيح لم يمت بل  
 عوض عنه يهوذا الاسخريوطي مع ان الاشارة الى هذا في  
 القرآن نفسه غير واضحة ونحتمل تأويل كثيرة

ونرى من الجهة الاخرى ان المؤاف مندفع في حماسه  
 للإسلام الى درجة قد يناقض معها القرآن كما ينادي سالماً

اذا علمت جميع ذلك لم يبقَ عندك شك في ان ما في  
 الكتاب رجل نصراني من اهالي المصور المتوسطة اسلم  
 واخذ يقدح في النصرانية ويتنصر للإسلامية ولعله كان  
 راهباً في الاصل كما يستدل من اشارات عديدة ولا يبعد ان  
 يكون هو فراماريوس نفسه الذي لفق رواية سرقة الكتاب  
 من مكتبة الفاتيكان

فالكتاب اذاً جذلي المبدأ فكاهي المبني يدفع عن الديانة  
 الاسلامية ومهما تكن صفته فلا يسعنا الا ابداء الاسف

المعظيم لاقدام مؤلفه على محريف كتاب الله وتدنيسه . فكيف  
يتهمنا اذاً اخواننا المسلمون بتحريف اقوال الله وتبديلها ان  
كانوا يثقون باقوال هذا المؤلف المنفق ؟

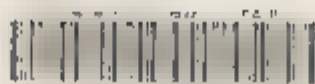
اننا نجمل عقلاء المسلمين عن مجارة الكاتب ونصديقه  
ولكنهم اذ عمدوا الى اخاذ كتابه سلاحاً على النصارى فقد  
احطأوا الى الله والانسان وشاركوا اللفق في جريمته واثمه  
لان المعتمد على شهادة الزور هو شاهد زور . والذي يوافق  
المحرف لكتاب الله يشاركه في تحريفه

فياياها المسلمون الاحياء احترسوا كيف تنظرون الى  
هذا الكتاب انلا يكون خديمة وورطة لكم  
احترسوا وترووا في الامر نجدوا ان الكتاب سيكون  
آلة لاثبات الانجيل الصحيح المحتوي على سيرة يسوع  
المسيح الحقيقية.

عسى ان يكشف الله اللثام فيرى الجميع الحق ويعرفوه  
انه تعالى قادر ان ينشي من الظلام نوراً ومن الكذب حماً







32101 017832658

This preservation photocopy was made at BookLab, Inc., in compliance with copyright law. The paper is Weyerhaeuser Cougar Opaque Natural, which exceeds ANSI Standard Z39.48-1984. 1991





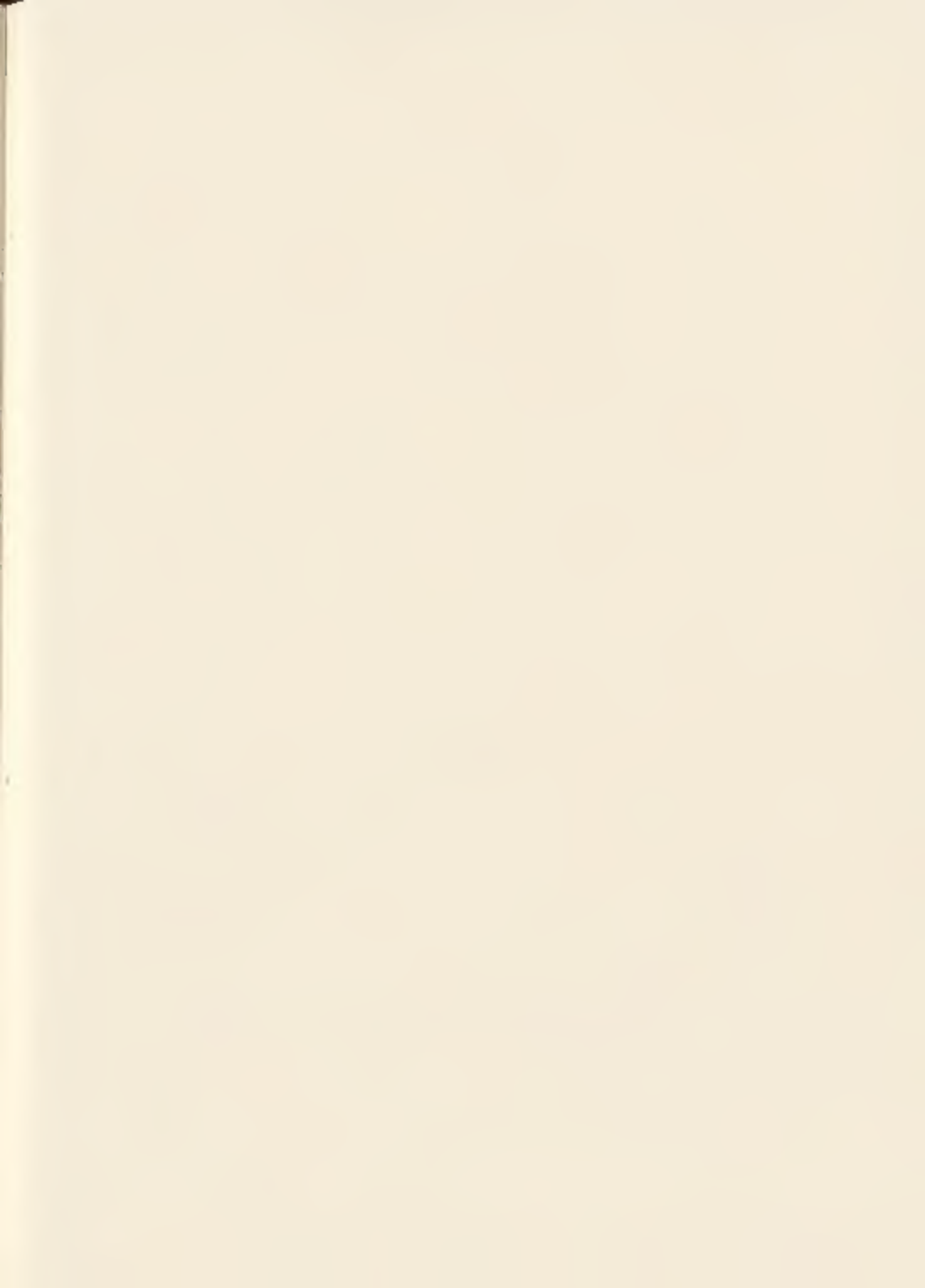














BS2860  
.B42  
i54  
1924

Princeton University Library



32101 077809760

AP